

Porównanie tłumaczeń Łukasza 12:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Nic zaś które jest pozasłanianie jest co nie zostanie odsłonięte i ukryte co nie zostanie poznane
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie ma zaś nic ukrytego, co nie zostanie ujawnione, ani tajnego, co nie zostanie poznane.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Nic zaś pozasłanianie (nie) jest, co nie będzie odsłonięte, i ukryte, co nie będzie poznane.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Nic zaś które jest pozasłanianie jest co nie zostanie odsłonięte i ukryte co nie zostanie poznane
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bo nie ma nic tak skrytego, że nie mogłoby być ujawnione, ani nic tak tajemnego, że nie mogłoby się wyjaśnić.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie ma bowiem nic ukrytego, co by nie miało być ujawnione, ani nic tajemnego, o czym by się nie miano dowiedzieć.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Boć nie jest nic skrytego, co by objawione być nie miało, ani tajemnego czego by się dowiedzieć nie miano.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A nie masz nic zakrytego, co by się wyjawić nie miało, ani tajemnego, czego by się nie dowiedziano,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie ma bowiem nic ukrytego, co by nie wyszło na jaw, ani nic tajemnego, co by się nie stało wiadome.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bo nie ma nic ukrytego, co by nie wyszło na jaw, ani tajnego, co by nie stało się wiadome.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie ma bowiem nic zatajonego, co nie zostałoby ujawnione, ani też nic ukrytego, co nie zostałoby poznane.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bo wszystko, co jest zakryte, będzie ujawnione, a o tym, co tajemne, wszyscy się dowiedzą.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Nic, co jest nawet najlepiej zasłonięte, nie pozostanie nieodkryte, a tajne nie pozostanie nieznane.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wszystko, co ukryte, będzie ujawnione, a co tajne - wyjdzie na jaw.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bo nie ma nic skrytego, co by nie wyszło na jaw, ani tajemnego, o czym by się nie dowiedziano.
TUB	Przekład	Біблія. Новий	Бо немає нічого прихованого, яке б не відкрилося,

¹⁾ <x>220 12:22</x>; <x>470 10:26-33</x>; <x>480 4:22</x>; <x>490 8:17</x>; <x>610 5:25</x>

	literacki	переклад УБТ Рафаїла Турконяка	ані таємного, яке б не стало явним.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Żadne zaś od przeszłości razem zasłonięte nie jest które nie będzie odsłonięte, i ukryte które nie będzie rozeznane.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdyż nic nie jest całkowicie zasłonięte co nie będzie otwarcie ukazane, oraz ukryte co nie będzie poznane.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Nie ma nic zakrytego, co nie będzie odkryte, ani schowanego, co nie wyjdzie na jaw.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Lecz nie ma nic starannie skrytego, co nie zostałoby objawione, ani tajemnego, co nie stałoby się znane.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Nie ma bowiem niczego ukrytego, co ostatecznie nie wyszłoby na jaw.